

臺北醫學大學
暑期通識課

全球環境危機與永續發展

時間:2016 年 9 月 1-3 日

地點:新竹縣尖石鄉

姓名: _____

班級: _____

注意事項

日期：2016/9/1-3

地點：新竹縣尖石鄉馬里光、田埔部落、鎮西堡部落

聯絡人：

王信翰（0911761566 shnhanwang@gmail.com）

許芷瑄（0938682801 sophia83827@yahoo.com.tw）

參與名單：臺北醫學大學全球環境危機與永續發展課程學生、醫文所

所長、高老師、博後與助教、助理、護理學院林老師、曾老師

課程 fb 社團” 台北醫學大學全球環境危機與永續發展課程社團”：

<https://www.facebook.com/groups/1101768709861281/>

請務必加入以處理作業與課程相關問題

【攜帶物品】

1. 換洗衣物，因為車子行李箱有限(請勿用行李箱，以免車裝不下)，行李請盡量輕量化。
2. 防曬用品、帽子、雨傘、雨衣
3. 防蚊蟲用品
4. 個人藥品(暈車藥)
5. 個人習慣之飲品，如咖啡包、茶包
6. 山上入夜後溫度會降，請攜帶薄外套
7. 環保餐具、可裝熱水之水壺
8. 健保卡
9. 個人盥洗用具(毛巾、牙膏、牙刷、洗髮乳、沐浴乳等)，
10. 課程中星期五(9月2日)參與部落實際的農事活動-採蕃茄，請穿舊的或受損不會心疼的衣服(請長袖，以免碰觸過敏)，以免採完蕃茄後，衣服就壞了。請帶雨鞋(農事、走檜木林會用到)、相關紀錄工具(筆記本、相機等)並自行負保管責任。

【課程表】

D1: 9/1(四) 課程概念

時間	活動內容	地點	備註
07:30-10:00	移動時間	台北-尖石字老	
10:00-10:20	祈福的活動/行程解說	字老部落鞍部-觀景台	
10:20-10:40	尖石 B'bu 的流域地景介紹/提問(這是哪裡?)		
11:00-12:00	泰雅族文化、地理、歷史概述	綠木頭	
12:00-15:00	河邊中餐(安排中) 馬里光溪畔-泰雅族與水的關係及文化實踐	玉峰溪畔	影片:泰雅水世界-學生先下載影片預備先做功課
1500-1600	綜合討論		
16:00-17:00	移動		
17:00-19:30	晚餐		
20:00-21:00	綜合討論	田埔	
21:00-	盥洗 / 休息	田埔	
課程關鍵字 泰雅語單字	泰雅族、流域、傳統生態知識、社會生態系統、魚、河流、水庫 Tayal (泰雅族)、qzyunam llyung (流域)、Msbalay (和好/和解 (雙方彼此))、lupi (字老)、Tbahu (田埔)、qalang (部落)、Mrqwang (馬里光)、Mkrqwang (馬里光社群)、Mknazi (麼戈納吉/馬基那吉社群)、llyung (河流)、gong (溪流)、hbun (匯流口)、s'utan qsya (水庫)、quleh (魚的統稱)、bbu' quleh (魚箭)、yawa quleh (魚簍)、tmmeng quleh (醃魚)、quleh balay/quleh Tayal (苦花魚)		

D2: 9/2(五) 經濟與農業生產

時間	活動內容	地點	備註
05:00-05:30	起床/早餐	田埔	同學加入農事活動，配合部落實際情況
05:30-6:00	移動時間		
6:00-10:00	分五組至五戶農戶進行番茄採收(part1)		
10:00-12:00	分五組至五戶農戶進行番茄採收(part2)		
12:00-13:00	午餐		
13:00-15:00	洗果、分裝		
15:00-16:00	綜合討論		
16:00-17:30	移動到鎮西堡		
17:30-18:00	彈性時間		
18:00-19:30	晚餐	鎮西堡	
19:30-20:00	彈性時間		
20:00-21:00	鎮西堡部落發展議題的簡介/討論		
21:00-	盥洗 / 休息	鎮西堡	

課程關鍵字 社會關係、合作經濟、部落發展

泰雅語單字 Mhway su balay (非常謝謝你)、lokah su ga? (你好嗎)、mama (稱呼中生輩/叔叔輩)、yata (稱呼中生輩/阿姨輩)、yutas (稱呼年長男性長輩/阿公輩)、yaki (稱呼年長女性長輩/阿媽輩)、gaga snhyan (宗教信仰)、gaga Tayal (泰雅傳統 gaga)、warang (蕃茄)

D3: 9/3(六) 文化與森林保育

時間	活動內容	地點	備註
07:00-08:00	起床/早餐		
08:00-13:00	鎮西堡檜木森林	鎮西堡	森林午餐
13:00-15:00	綜合討論	得格優園區	
15:00-16:00	彈性時間		
16:00-	下山		

課程關鍵字 森林、保育、觀光發展、生態農業

泰雅語單字 rgyax (山)、b'bu (山巔)、rrgyax (山脈)、'uruw (山谷)、qzyunam qenxan (傳統領域)、hlahuy (森林)、Cinsbu(鎮西堡部落)、Smangus(新光部落)

【在地組織介紹】

原鄉活泉數位網夢人才培育暨部落發展計畫簡介

撰文:羅恩加(Watan. Taru)

石磊部落青年/政治大學民族學系博士

2004 年 8 月 23 日艾利颱風重創台灣，造成新竹、苗栗山區受創嚴重。新竹縣尖石鄉後山部落居民在這場災難流離失所，被迫離開家園成為災民。災後第四個月，重返部落的族人卻因災情慘重而無法立即重建，部分族人選擇了搬遷到都市謀生，而留在部落的族人在交通不便、農產生產力不穩定及農產品運送不利等現實條件下，生活面臨更多的挑戰。而留在部落的族人在政府和民間機構的支持下終於啟動了部落重建工作。但是，一年之後，政府和民間機構計畫期程的結束相繼離開部落，也中斷了外來資源在部落推動部落發展的工作。而部落面對政府資源的離開，族人們也失去了引導推動部落產業的牽引，導致部落生活和產業無法發展和行動。

部落裡的青年亞弼達利看到部落的處境與問題，反省了原鄉部落產業與生計的永續性在哪，同時思考了推動部落工作的人是誰？誠如過去的經驗，外人走了卻沒有人可以接續部落工作和整合部落農產業的市場行銷。所以，在這樣的因素和部落的困境問題中，她發現了培育部落族人對部落推動重建的意義和價值。

於是在 2007 年，計畫在這樣的背景下發展出來，在至善社會福利基金會的協助下啟動了「原鄉活泉數位網夢人才培育暨部落發展計畫」，透過數位科技方案計畫之執行、人文生態知識、有機農業、市場行銷、工作者的交流與參與觀察等課程訓練，培育當地部落工作者多種專業能力，以協助部落永續發展。多年來，被培力的族人在部落創造出許多的奇蹟和故事，像是馬里光地區五月桃行銷工作幫助族人長期被盤商剝削的命運，以及紀錄了泰雅族文史和語言的保存工作並數位化，還有舉辦有機蔬菜風味餐料理培訓課程，甚至也透過農民學苑平台在服務部落實施了有機農業推廣與技術指導和諮詢平台等等。

2013 年計畫繼續培力了 10 位部落青年，改變部落的力量持續被拖拓展與散發著，並且期許每位培力工作者幫助各部落建立其特色與品牌，落實部落資源的交換和分享，以建立一個跨部落資源共享的平台，從而實踐我泰雅族傳統社會部落與部落之間的「換工機制」和「Gaga」，透過部落工作最終達到部落之間和諧和互動合作，為部落與地區帶來永久並持續性正向的改變和發展，使部落得以永續發展，生活穩定。

【泰雅族文化、地理、歷史】

泰雅爾族徙-Mknazi 社群部分遷徙路線

撰文:芭翁都宓(Pagung Tomi)

田埔部落

Pin'ara ke nqu bnkis na Tayal lkotas ta lkmButa、lkmYaboh、lkmAyan(泰雅爾族的三個大祖先卜大、亞波赫、阿彥如此叮嚀囑咐):【口述者→Yupas Pusing】

laqi! maha ni si ta kaki squ qbuli na bnkis ta qani lga, musa ta psktan qu hwinuk ta la. mosa ta yan nqu qara na maqaw pqqolan nqu llaqi ta kinbahan la, mosa si psqquli mita wagiq la. nanu yasa qu usa ru usa hmkangiy kzikan mamu balung, usa hmkangiy 'san mamu matuk tnga na pazyeh, teta musa mbhuyaw pslabang mqyanux squ tgzyumuw na rhzyal qu laqi mamu kinbahan, teta simu minblaq mita squ sinnyaxan na wagi, mtasaw na qsya. yan na 'ali bzinuq mbhuyaw. 【孩子啊，如果我們繼續守護待在原居地，我們可能將會因此而饑餓束腰，子孫們!或許甚至會為了圖溫飽連山胡椒的果實都要爭相搶奪，而望天興嘆！因此，你們要興起，去尋找可穿梭潛越的獵場，去尋找手鋤可挖鋤的肥沃新耕地，好使你們的後代子孫能在豐饒的土地上繁衍拓展，得著太陽光照和清澈的溪水，就會如同箭筍般生長迅速而興盛發揚。】

qutux lozi ga, laqi! usa ru usa blaq pgwayaw squ "son mamu mtasaw nqu llyung, laxi usa mkkiy nqu qlcing, laxi usa pqeway na pakaw. kya qu qmayat squ tluqiy, ini ga blaq balay pgwayaw qu tunux na bubu, teta simu minblaq mbhuyaw. 【另外，要尋求光亮正直的心，切勿倚門冷漠觀望不相往來，亦勿以荊棘、木板彼此阻撓相隔，若有意的對象，須好好選擇分辨血脈，好使你們興旺茁壯。】

laqi! usa! gluw squ sinlyusan rapan maku, pkahul squ be'nux Sbayan usa krazyas squ quri Tminan, usa ru usa mbiyaq squ quri Sqabu. lkmYaboh usa ru usa mbiyaq squ hbun Kulu、llyung Mklesan, ana ga simu qu kinbahan nqu lkmYaboh , usa ru usambiyaq squ Meinbu. 【孩子們!循著我曾踏察的腳蹤，從 Sbazyen（斯巴揚）發祥瑞岩平台，越過 quri Tminan（德米南鞍部）梨山天池，翻越 quri Sqabu（司卡阜鞍部）思源啞口，lkmYaboh(亞波赫)帶領人由 hbun Kulu(古魯溪流交匯處)下行至 llyung Mklesan(葛雷散)流域，現今之和平北溪、南澳南溪，lkmYaboh(亞波赫)

所帶領的另一批人則前往 Meinbu(梅尼布)蘭陽溪流域。】

rasun lkButa mkura sa quri Sqabu mbiyaq squ son mha hbun na Mhebung, tqzing, usa ru usa mbiyaq squ hbun Tunan、hbun Pehwan, hbun Bilaq、hbun Gogan, ru usa squ son mha llyung Mstranan ru llyung Mstngtung .tehuk simu squ gong na Bngciq qani uzi lga, ru obeh simu tehuk squ son mha 'atu na agiq ,cyux kya qu ngungu nqu Sliban ,cyux maku sphnguw kya qu kinlisuw maku, cyux maku sbu squ puqing na tgbil qu bhuniq pneluq maku ,mucing kya qu rapan nqu innwahan maku, gmleng squ mosa mamu qnxan babaw cinbwanan qani. 【卜大帶領著子孫由 quri Sqabu(司卡阜鞍部)思源啞口翻山向西行，順溪流而下至 Mhebung(馬黑桤)鎮西堡 tqzing(塔克金)、hbun Tunan(篤楠)秀巒匯流處、hbun Pehwan(北歡)田埔匯流處、hbun Bilaq(福樂匹拉克)玉峰匯流處、hbun Gogan(卡奧岸)三光匯流處等地，並前往 Mstranan(德拉楠)流域及 llyung Mstngtung(德能棟)流域，就是指現今烏來~南勢溪流域，當你們順流而下至 Bngciq(大豹溪)流域就已到了白茅草生長的盡頭（意思是接近平地），就到了 Sliban(司立繁)即是指現今的板橋、樹林一帶，我也將長矛豎立於該地，並以箭簇射於樺木為記號。那地就是我預先踏查過，供你們未來生活繁衍的新天地。】【圖一】

在美麗台灣福爾摩沙寶島 Papak waqa(大霸尖山)山脈、rgyax Hagay(雪山)山脈、rgyax Topoq(南湖大山)山脈是泰雅爾族人遷徙的生活足跡，是由祖先 lkmbuta (大坡塔)、lkZyabuh (大雅伯喝)、lkMazyen(大阿燕)帶領遷徙的腳蹤，在泰雅爾族的創生神話裡「pinsbkan」是稱為「裂岩的出生地」的意思，子孫繁衍後，依循河川、山脈開始往北移動，拓展生活領域，找肥沃的土地、獵區，分散成各個部族，繁衍後代子孫。

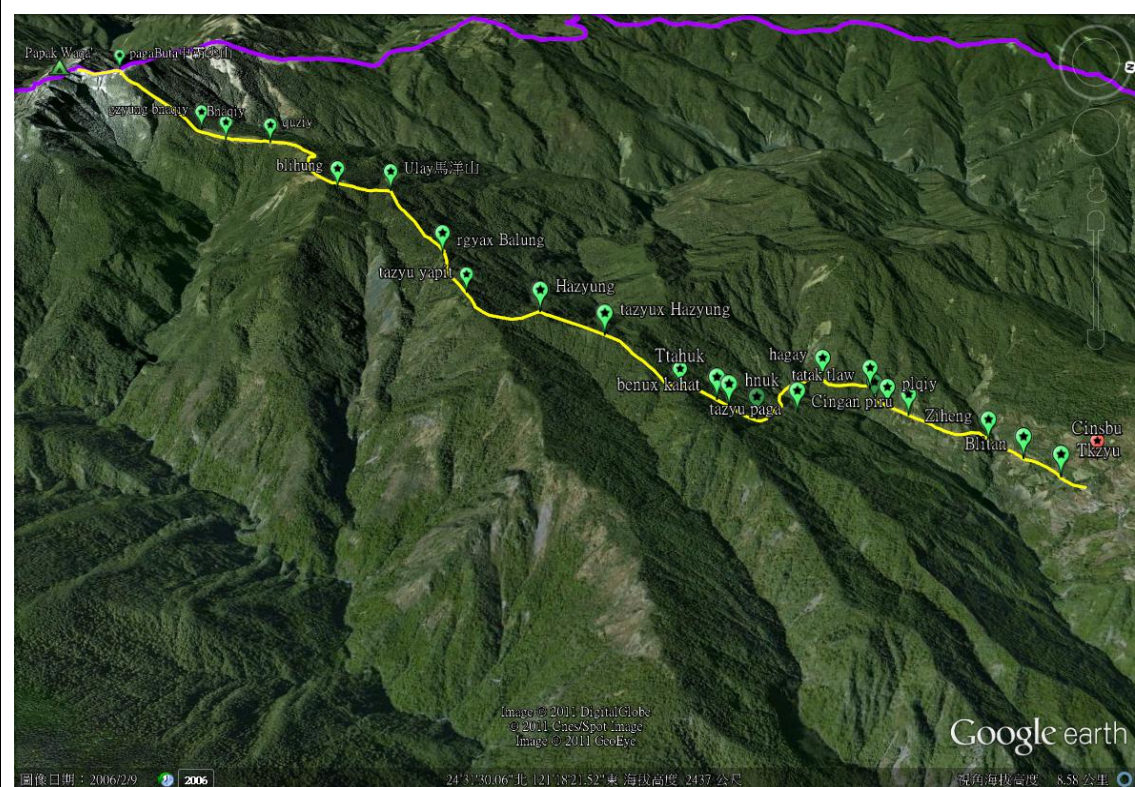
現今之秀巒地區的 Mknazi 社群的祖先，在 LkmButa(波塔)帶領下，從 Pinsbkan(冰司波淦)發源地；Sbazyen(斯巴揚)泰雅爾人分散之地，經 quri Bzyukun(撒拉矛鞍部)移動至 quri Tminan(現今福壽山松嶺)再至 Slamaw(斯拉茂)現今的梨山，到 Sqowzyaw(司溝耀)現今的環山，hbun Sbuloq(南澳溪，南湖大山下溪與有勝溪流匯河口)匯流處，越過 quri Sqabu(思源啞亞，又稱 quri Pzyanan 卑亞南鞍部)，沿著雪霸北稜線，經'bu Papak Waqa(大霸山脈)下至 Psbhuzyun

【psbhuzyan 意思是風口且很冷的地方，經過此處一定要攙扶且蹲著越過，風非常的大，甚至風大到會將碎石吹掉，族人經過一定要快速快步經過，有時還需要

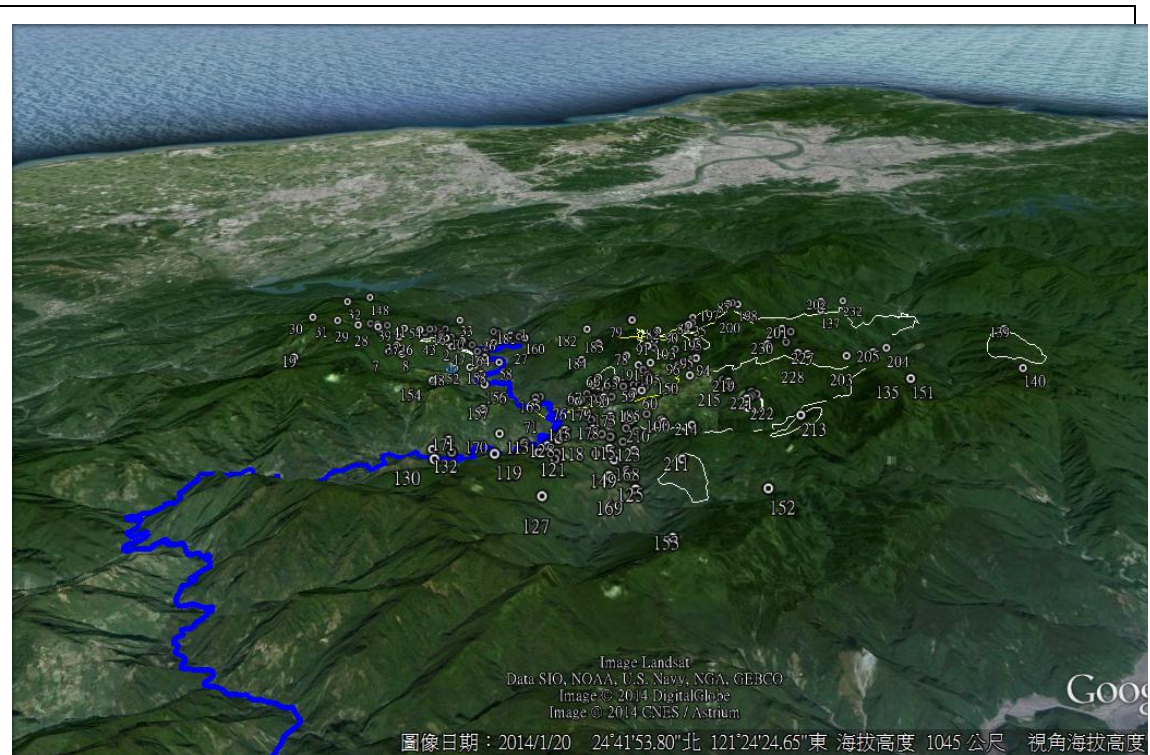
手牽手經過這地方。】，抵達 Paga Buta(中霸)【Buta 是祖先的名字，Paga 是置物架，意思是祖先放東西的地方，是現今地圖上的中霸尖山的位置。】，沿途經過 Tazyux Paga【paga 意思是置物架子，Tazyux 是可以的休息的地方。】，Be'nux bnaqiy【Be'nux 是指平緩的地方，bnaqiy 意思是沙土、泥沙，而指的是平坦沒任何植物生長，只有沙土的地方。】，再經過 Quziy【Quziy 是掛著的意思，是形容掛在大壩和雪山稜線的地方。】，到 Paq qerang【qerang 是紅豆但是另外指的是冰爆的意思，每次經過時經常會下冰爆，眼睛都可以看到，非常漂亮的地方。】，到 Ulay【Ulay 是指溫泉，但是另一說詞為有滲水的地方，是現今地圖上呈現的馬洋山。】，再到 b'bu Ulay【Ulay 是指溫泉，但是另一說詞為有滲水的地方，而意思是有滲水的山頂的地方。】，Balung【意思是倒下的大樹。】橫倒的地方，Tazyux Yapit【yapit 是飛鼠的意思，Tazyux 是可以休息的地方，而意思是指飛鼠出沒最多是飛鼠喜歡休憩的地方。】，Kzyatan【Kzyatan 是雲霧地帶蕨類豐沛的地方，人經過此處時，經常因為霧氣重而濕透衣賞。】，至 Hehazyung【是松科生長最茂盛的地方。】到 Bzyux Kacing【形容地形地貌很像牛的屁股的地方。】，Tazyux ibuh【ibuh 是赤楊，意思是赤楊生長茂密的地方，有平坦地可以休息的意思。】，ttahuk【tahuk 樹種非常多的地方】，Paga 又稱 tatak Kinhmgan【paga 意思是置物架子，tatak kinhmgan-tata 是指獵寮或工寮，kinhmgan 是指最老的祖先的棲息休憩的地方。】hbun Rhagan【rhagan 意為磨刀的地方，磨刀的河流匯合處。】，tgliq Cinganpiru【吉安壁魯小瀑布】，經 Hbung Mhebung(鎮西堡溪與塔克金溪匯流處)再至 llyung Tqzing(塔克金溪)【圖二】Hbun Pehan(秀巒溪與白歡溪匯流處)，現在的田埔部落、hbun Blbilaq(馬里光溪匯流處)是現今之馬里光，延續至 hbun Gogan(大崙溪匯流處)是現今的桃園復興區各個部落等區域【圖三】。



【圖一】泰雅爾祖先 lkmButa (大坡塔)、lkZyabuh (大雅伯喝)、lkMazyan(大阿燕)帶領遷徙大路線。



【圖二】泰雅爾祖先 lkmButa(大坡塔)Mknazi 社群遷移路線。



【圖三】桃園復興區各個部落傳領生活領域。